(*Translation*)

THE HIGH COURT ACT.

No. III of 1337 F.

Sections.

Preamble.

CHAPTER I.

PRELIMINARY.

1. Title, extent, commencement and repeal.

2. Definitions.

CHAPTER II.

[Omitted]

CHAPTER III.

Appeal, Revision and Reference.

قانون عدالت العالیہ

نشان (۳) سنہ ۱۳۳۷ف

دفعہ -

تمہید -

باب اوّل

مراتب ابتدائی -

۱ نام قانون ، وسعت مقامی - تاریخ نفاذ وتنسیخ -

۲ تعریفات -

باب دوم

[OMITTED]

باب سوم

مرافعہ - نگرانی و استصواب بصیغہ عدالت -

4. Powers of Single Bench.

5. Powers of Single Bench in respect of reference.

6. Cases triable by the Appellate Bench.

7. Divisional Bench may refer appeal to Full Bench.

8. Procedure in case of disagreement between Judges of Divisional Bench.

9. Powers of Full Bench of High Court.

10. Procedure in cases of disagreement among Judges of Full Bench.

11. Finality of High Court decisions.

CHAPTER IV.

Administrative Matters.

12. (1) Quorum of Administrative Bench.
(2) Procedure in case of disagreement amongst members of Administrative Bench.

13. Powers of Administrative Bench of High Court.

14. Power of Chief Justice of High Court.

14-A. Power of Chief Justice to refer for reconsideration.

۴ اختیارات اجلاس منفردہ -

۵ اختیارات اجلاس منفردہ نسبت سپردگی -

۶ مرافعہ کو جلسہ متفقہ جلسہ کاملہ کے سپرد کرسکیگا -

۷ جلسہ متفقہ کے ارکان میں بصورت اختلاف رائے کارروائی -

۸ اختیارات جلسہ کاملہ عدالت العالیہ -

۹ جلسہ کاملہ کے ارکان میں بصورت اختلاف رائے کارروائی -

۱۰ فیصلہ جات عدالت العالیہ کا قطعی ہونا -

باب چہارم

اُمور انتظامی -

۱۲ (۱) نصاب اجلاس انتظامی -
(۲) ارکان اجلاس انتظامی میں بصورت اختلاف آرا کارروائی -

۱۳ اختیارات اجلاس انتظامی عدالت العالیہ -

۱۴ اختیارات میر مجلس عدالت العالیہ -

۱۴ الف غور مکرر کے لئے سپرد کرنے کا میر مجلس کو اختیار -

CHAPTER V.

Miscellaneous.

15. Publication of High Court circulars.

16. Powers of High Court Judge in course of inspection.

17. Powers to call for file of subordinate Court.

18. High Court Judges to sanction their own batta allowance.

19. Cases not triable by Judges of High Court.

20. Powers of Registrar and Assistant Registrar of High Court.

21. Powers to sign decrees, etc.

22. Correspondence by or with High Court.

23. Application of this Act to cases instituted.

24. Powers of High Court in regard to recognizance.

باب پنجم

متفرق۔

۱۵ اشاعت گشتیات عدالت العالیہ۔

۱۶ اختیارات رکن عدالت العالیہ بحین تفتیش۔

۱۷ عدالت ماتحت کی مسل طلب کرنیکا اختیار۔

۱۸ اراکین عدالت العالیہ اپنے بھتہ کے اخراجات خود منظور کریں گے۔

۱۹ مقدمات جن کی سماعت ارکان نہ کرسکیں گے۔

۲۰ معتمد و مددگار معتمد عدالت العالیہ کے اختیارات۔

۲۲ مراسلت عدالت العالیہ کیجانب سے یا اسکے نام پر۔

۲۳ قانون ہذا کا مقدمات مرجوعہ سے متعلق ہونا۔

۲۴ عدالت العالیہ کے اختیارات نسبت ضمانت۔

(*Translation*)

THE HIGH COURT ACT.

No. III of 1337 F.

(*Received the assent of H. E. H. the Nizam on 17th Meher, 1337 Fasli.*)

Whereas H. E. H. the Nizam has been pleased to grant a Charter to the Hyderabad High Court and it is expedient in pursuance of clause 14 of the Royal Charter, to frame a comprehensive law for the High Court ; It is hereby enacted as follows :—

Preamble.

CHAPTER I.

Preliminary.

1. This Act may be called the High

قانون عدالت العالیہ

نشان (۳) ۱۳۳۷ف

(پیشگاہ اعلیحضرت مدظلہم العالی سے بتاریخ ۱۷ مہر ۱۳۳۷ف منظور ہوا)

تمہید۔ چونکہ عدالت العالیہ سرکار عالی کو پیشگاہ اعلیحضرت بندگان عالی متعالی مدظلہم العالی سے منشور (چارٹر) عطاء فرمایا گیا ہے اس لئے قرین مصلحت ہے کہ عدالت العالیہ کے لئے باتباع دفعہ ۱۴ منشور خسروی ایک مکمل قانون مرتب کیا جائے۔ لہذا حسب ذیل حکم ہوتا ہے۔

باب اوّل

مراتب ابتدائی۔

نام قانون و وسعت مقامی تاریخ نفاذ و تنسیخ۔ دفعہ ۱۔ یہ قانون بنام "قانون عدالت العالیہ" موسوم ہو سکے گا اور

Title, extent, commencement and repeal.

Court Act, and it shall come into force in the whole of H. E. H. the Nizam's Dominions from the *date of its publication in the Jarida; and from its commencement the High Court Regulation dated 24th Rabi-ul-Awal 1302 H., and Act No. V of 1314 F., and all other enactments, orders and circulars so far as they are mere repetition of or are inconsistent with this Act, shall be deemed to have been repealed.

تمام ممالک محروسہ سرکار عالی میں تاریخ اشاعت جریدہ سے نافذ ہوگا اور تاریخ نفاذ سے دستور العمل مجلس عالیہ عدالت مورخہ ۲۴ ربیع الاول ۱۳۰۲ھ و قانون نشان (۵) بابت ۱۳۱۴ف اور دوسرے تمام قوانین و احکام و گشتیات جس حد تک کہ وہ قانون ہذا کا محض اعادہ یا اوس کے متناقض ہوں منسوخ سمجھے جائیں گے۔

Definition.

2. (a) The expressions defined and the provisions laid down in the Royal Charter dated 15th Shaban, 1344 Hijri shall also apply to this Act.

تعریفات۔ دفعہ ۲۔ (الف) جو تعریفات اور جو احکام منشور خسروی مترشدہ ۱۵ شعبان المعظم ۱۳۴۴ھ میں قائم اور صادر فرمائے گئے ہیں وہی تعریفات و احکام اس قانون سے بھی متعلق ہوں گے۔

(b) Unless there is anything repugnant in the subject or context, the word "case" includes an appeal, a revision and all other proceedings.

(ب) بجز اس کے کہ مضمون یا سیاق عبارت اس کے خلاف ہو لفظ مقدمہ میں مرافعہ و نگرانی اور تمام دوسری کارروائیاں داخل ہیں۔

CHAPTER II.

†[Omitted]

باب دوم

*[OMITTED.]

*Published in the Jarida, dated 5th Aban, 1337 F.

†Omitted by Act No. XII of 1951.

سہ ۵ آبان ۱۳۳۷ف کے جریدہ اعلانیہ میں شائع ہوا۔

*Omitted by Act No. XII of 1951.

CHAPTER III.

Appeal Revision and Reference.

4. (1) The following cases shall be heard and determined by a Single Bench of the High Court :—

Powers of Single Bench.

*[(a) (i) *[Subject to the provisions contained in sub-section (2) appeal and revisions in **[civil cases] the value of which in the Court of the first instance does not exceed **[two thousand rupees;] provided that this sub-section shall not apply to cases which from their nature do not admit of valuation. Appeal and revisions in criminal cases in which an accused is punished with fine extending to **[one thousand rupees] or with imprisonment extending to **[two years,] or in which orders are passed under chapters 8, 9, 10, 11 and 31 or under section 179 of the Code of Criminal Procedure; provided that, if, in the opinion of the Single Bench the punishment should be enhanced, such appeal and revision shall be heard and determined by a Divisional Bench.]

*Substituted by Act No. III of 1344 F.

**Substituted by Regulation No. LXX of 1358 F.

باب سوم

مرافعہ نگرانی و استصواب بصیغہ عدالت۔

اختیارات اجلاس منفردہ۔ دفعہ ۴۔ (۱) اجلاس منفردہ عدالت العالیہ میں مقدمات ذیل کی سماعت اور تجویز ہوگی۔

[(الف) (۱) بہ پابندی احکام ضمن (۲) مرافعہ اور نگرانی ایسے [مقدمات دیوانی]* کی جن کی مالیت عدالت ابتدائی میں [TWO THOUSAND.]*سے زائد نہ ہو مگر شرط یہ ہے کہ ضمن ہذا ایسے مقدمات سے متعلق نہ ہوگا جو اپنی نوعیت کے لحاظ سے ناقابل تعین مالیت ہوں۔ مرافعہ و نگرانی ان مقدمات فوجداری کی جن میں کسی ملزم کو سزا ارجرمانہ [ONE THOUSAND.]*تک یا سزا قید

*Substituted by Regulation No. LXX of 1358 F.

[TWO YEARS]* تک دی گئی ہو یا تحت
باب (۸ و ۹ و ۱۰ و ۱۱ و ۳۱) یا تحت دفعہ
۱۷۹ مجموعہ ضابطہ فوجداری احکام صادر
کئے گئے ہوں۔ لیکن شرط یہ ہے کہ اگر جلسۂ منفردہ
کی رائے میں ازدیاد سزا ہونی چاہئے تو ایسا
مرافعہ یا نگرانی جلسۂ متفقہ کی سماعت و تجویز
کے قابل ہوگی۔

(ii) Appeal and revision in civil cases in respect of immovable property in which the value determined under the Court Fees Act to be ten or fifteen times the land revenue and the value whereof does not exceed three hundred rupees in the court of the first instance.

(۲) مرافعہ اور نگرانی ایسے مقدمات دیوانی
جائداد غیر منقولہ کی جن میں مالیت حسب قانون
رسوم عدالت دہ گونہ یا پندرہ گونہ زر مالگزاری
قرار پاتی ہو اور جن کی مالیت عدالت ابتدائی
میں تین سو روپیہ سے زائد نہ ہوتی

(b) All cases referred to the Single Bench under section 8.

(ب) تمام مقدمات جو حسب دفعہ (۸)
رکن جلسۂ منفردہ کے سپرد کئے گئے ہوں۔

*Substituted by Regulation No. LXX of 1358 F.

(*Translation*)

(c) All applications filed in regard to cases mentioned in clauses (a) and (b).

(ج) تمام درخواستیں جو مقدمات متذکرہ ضمن (الف) و (ب) کے متعلق پیش ہوں۔

(2) All other cases of revision, proceedings and third appeals shall be laid before the Single Bench for admission and if the Judge of the Single Bench is of opinion that they be admitted to the file, they shall be placed before the proper Bench for hearing and disposal ; but if the Judge considers that they should be rejected he himself may pass an order of rejecting the same.

(۲) بقیہ دیگر مقدمات نگرانی و کارروائیاں و مرافعات ثالث دفعت اعذار کے لئے جلسہ منفردہ میں پیش ہوں گے اور جب حاکم جلسہ منفردہ کی رائے یہ ہو کہ وہ نمبر پر لئے جائیں تو سماعت و تجویز کے لئے جلسہ متعلقہ میں پیش ہوں گے لیکن اگر حاکم مذکور کی رائے نامنظوری کی ہو تو وہ اپنی رائے سے تجویز نامنظوری نافذ کرسکیں گے۔

Powers of Single Bench in respect of reference.

5. The cases or applications cognizable by the Single Bench under clause (a) of section 4, in view of their importance or any other reason are in the opinion of the Judge of the Single Bench fit to be heard by the Divisional Bench may be referred by him to the Divisional Bench after recording the reasons therefor.

اختیارات اجلاس منفردہ نسبت سپردگی۔

دفعہ ۵۔ جو مقدمات یا درخواستیں حسب ضمن (الف) دفعہ ۴ جلسہ منفردہ کی سماعت کے قابل ہوں، اون میں رکن جلسہ منفردہ کو اختیار ہوگا کہ اگر اُس کی رائے میں بلحاظ اہمیت یا کسی دوسری وجہ سے مقدمہ کی سماعت جلسہ متفقہ میں ہونا مناسب ہو تو بعد تحریر وجوہ جلسہ متفقہ کے سپرد کرے۔

6, *[All cases falling within the jurisdiction of, and triable by the High Court, shall be placed before the Divisional Bench, with the exception of the cases which the Full Bench, or the Single Bench is by this Act empowered to try.]

Cases triable by the Appellate Bench.

دفعہ ۶۔ جلسہ متفقہ کو اختیار ہوگا کہ جب قانون یا رسم ورواج کا کوئی اہم مسئلہ جس کا اثر عام ہو کسی مقدمہ میں پیدا ہو تو بعد اظہار رائے اس مسئلہ [یا مقدمہ] کو تصفیہ کے لئے جلسہ کاملہ کے تفویض کرے۔

مرافعہ کو جلسہ متفقہ جلسہ کاملہ کے سپرد کر سکے گا۔

7. When any important question of law or custom and usage having a general bearing arises in a case, the Divisional Bench may, after expressing its opinion thereon, refer such a question *[or case] to the Full Bench for disposal.

Divisional Bench may refer appeal to Full Bench.

دفعہ ۸۔ جن مقدمات میں ارکان جلسہ متفقہ کی رائے میں اختلاف ہو ان میں ہر رکن اپنی رائے کا اظہار مختصر وجوہ تحریراً کرے گا

جلسہ متفقہ کے ارکان میں بصورت اختلاف رائے کارروائی۔

8. In cases in which there is difference of opinion between the Judges of the Divisional Bench, each Judge shall record his opinion with the reasons therefor and the case shall be referred to a third Judge whom the Chief Justice may appoint for this work; and the decision shall be

Procedure in case of disagreement between Judges of Divisional Bench.

*Amended by Act No. III of 1344 F.

*Substituted by Act No. XII of 1951.

ترمیم بموجب قانون نشان (۳) ۱۳۴۴ف

enforced in accordance with the opinion with which such Judge might concur. If the third Judge differs from both the opinions, the case shall be heard by the Full Bench. Nothing contained in this section shall affect the provisions of section 354 of the Code of Criminal Procedure.

9. The following cases shall lie before and be determined by the Full Bench of the High Court :—

Powers of Full Bench of High Court.

*[(a) all the questions or cases referred to under sections 7 and 8 ;

*(b) references, proposals and cases which according to any other law are declared to be triable by the Full Bench ;

*Substituted by Act No. III of 1344 F.

اور مقدمہ کسی ایسے تیسرے رکن کے تفویض کیا جائیگا جسے میر مجلس اس کام کے لئے مقرر کرے اس رکن کو جس رائے سے اتفاق ہو اوس کے موافق فیصلہ نافذ ہوگا۔ اگر تیسرے رکن کو دونوں آراء سے اختلاف ہو تو مقدمہ کی سماعت اجلاس کامل سے کی جائے گی دفعہ ہذا کے کسی حکم کا کوئی اثر مجموعہ ضابطہ فوجداری کی دفعہ ۳۵۴ کے احکام پر نہ پڑے گا۔

اختیارات جلسہ کاملہ عدالت العالیہ۔ | دفعہ ۹۔ جلسہ کاملہ عدالت العالیہ میں مقدمات ذیل پیش و فیصل ہوں گے :—

[(الف) وہ تمام مسائل یا مقدمات جو حسب دفعات ۷ و ۸ تفویض ہوں۔

(ب) ایسے استصواب و تحریکات و مقدمات جو کسی اور قانون کے لحاظ سے قابل سماعت جلسہ کاملہ قرار دیئے گئے ہوں۔

ے ترمیم بہ موجب قانون نشان (۳) ۱۳۳۷ف

(*Translation*)

*(c) applications for transfer of case and release on bail and references, revisions and all miscellaneous applications and proceedings pertaining to cases mentioned in clauses (a) and (b) of this section.

*(ج) ۔ درخواست ہائے انتقال مقدمہ و رہائی برضمانت و استصواب و نگرانی اور تمام متفرق درخواستیں اور کارروائیاں متعلقہ مقدمات متذکرہ ضمن (الف) و (ب) دفعہ ہذا ۔

Explanation :— The provisions of sections 302, 305 and 306 of the Hyderabad Code of Criminal Procedure No. IV of 1313 Fasli shall, in so far as they are inconsistent with this Act,. be deemed to have been repealed.]

*توضیح ۔ احکام دفعات ۳۰۲ و ۳۰۵ و ۳۰۶ مجموعہ ضابطہ فوجداری سرکار عالی نشان ہم ۱۳۱۳ف جس حد تک قانون ہذا کے نقیض ہوں منسوخ متصور ہوں گے ۔]

Procedure in cases of disagreement among Judges of Full Bench

10. (1) Cases before the Full Bench shall be decided by consensus or majority of opinion. But where a disagreement among the three Judges does not produce a majority of opinion each Judge shall record his own view with the reasons therefor, and the **[ ] majority shall be deemed to lie on the side which may be supported by the Senior Judge.

جلسہ کاملہ کے ارکان میں بصورت اختلاف آراء کارروائی ۔

دفعہ ۱۰ ۔ (۱) مقدمات جلسہ کاملہ کا بہ اتفاق یا بغلبۂ آراء فیصلہ ہوگا لیکن اگر جلسہ کاملہ کے ہر سہ ارکان میں ایسا اختلاف آراء ہو کہ غلبہ نہ ہو سکے تو ہر رکن اپنی رائے کا اظہار معہ وجوہ تحریراً کرے گا اور [ ] غلبہ اوس طرف سمجھا جائے گا جس طرف سینیر رکن ہو ۔

*Substituted by Act No. III of 1344 F.

**Omitted by Act No. III of 1344 F.

*ترمیم بموجب قانون نشان (۳) ۱۳۴۴ف

(*Translation*)

(2) If any important question of custom and usage or law having a general bearing arises, *[each Judge of the Full Bench may notwithstanding anything contained in sub-section (1) of this section] by determining the question requiring decision, make a report thereof with the expression of his opinion to the Chief Justice : and the Chief Justice on such report shall constitute a Bench consisting of more than three Judges which shall decide the question referred thereto by the Full Bench, and this decision shall be returned to the Bench referring the case, for execution thereof.

11. The decisions of the High Court shall be final, with the exception of :—

Finality of High Court decisions.

(1) cases in which a sentence of death or imprisonment for life has been passed ; or

(2) cases in which the decision is modified and reversed by His Exalted Highness the Nizam.

Explanation :— †[Omitted].

*Substituted by Act No. III of 1344 F.
†Omitted by Act No. XII of 1951.

(۲) اگر مقدمہ میں کوئی ایسا اہم مسئلہ رسم ورواج یا قانون کا پیدا ہو جس کا اثر عام ہو تو [باوجود فقرہ (۱) دفعہ ہذا ہر رکن جلسہ کاملہ مجاز ہوگا] کہ مسئلۂ تصفیہ طلب کو معین کر کے باظہار رائے میر مجلس کو اطلاع دیں اور میر مجلس اس اطلاع پر تین سے زائد ارکان کا ایسا جلسہ مرتب کریں گے جو مسائل مفوضہ جلسہ کاملہ کا تصفیہ کرے گا اور یہ تصفیہ جلسہ تفویض کنندہ میں بغرض تعمیل واپس کیا جائیگا۔

دفعہ ۱۱۔ فیصلہ جات عدالت العالیہ کا قطعی ہونا۔ عدالت العالیہ قطعی ہوں گے بجز

(۱) ان مقدمات کے جن میں سزائے موت یا قید دوام تجویز کی گئی ہو۔ یا

(۲) جن میں اعلیحضرت بندگان عالی متعالی ترمیم وتنسیخ فرمائیں۔

توضیح [*OMITTED.]

*Omitted by Act No. of XII 1951.

۱؎ ۔ ترمیم بموجب قانون نشان (۳) ۱۳۳۷ف

CHAPTER IV.

Administrative Matters.

Quorum of Administrative Bench.

12. *[(1) The Administrative Bench shall be held consisting of atleast two Judges appointed by the Chief Justice for this purpose. The Chief Justice may constitute more than one Administrative Bench.]

Procedure in case of disagreement among members of Administrative Bench.

(2) Every question before the Administrative Bench shall be decided either by a consensus or by majority of opinion. But where a disagreement does not produce a majority of opinion, action shall be taken in accordance with the view with which the Chief Justice might concur, and if the Chief Justice does not join the Bench and there is no majority of opinion all opinions shall be placed before the Chief Justice and the opinion concurred by him shall be given effect to.

*Substituted by Act No. VI of 1351. F.

باب چہارم

امور انتظامی۔

نصاب اجلاس انتظامی۔ دفعہ ۱۲ [(۱) جلسہ انتظامی کم سے کم دو ارکان سے منعقد ہوگا۔ جن کو میر مجلس اس کام کے لئے مقرر کریں۔ میر مجلس سے زائد جلسہ انتظامی مقرر کرسکیں گے۔]

ارکان اجلاس انتظامی میں بصورت اختلاف آرا کارروائی۔

(۲) ۔ اجلاس انتظامی میں ہر امر کا تصفیہ باتفاق یا بغلبۂ آرا ہوگا۔ لیکن اگر کسی امر کی نسبت کثرت رائے حاصل نہ ہو تو کارروائی اُس رائے کے مطابق ہوگی جس کے ساتھ میر مجلس اتفاق کریں اور اگر میر مجلس شریک اجلاس ہوں اور غلبۂ آرا نہ ہو تو جملہ آرا میر مجلس کے روبرو پیش ہوں گے اور جس رائے سے میر مجلس اتفاق کریں گے وہ نافذ ہوگی۔

ؔ قیام جدید ضمن بہ موجب قانون نشان (۶) ۱۳۵۱ ف

(3) *[Omitted.]

(4) *[Omitted.]

13. The Administrative Bench shall have power—

Powers of Administrative Bench of High Court.

(1) to sanction the appointment, promotion, transfer, demotion, suspension, fines, dismissal, extension of service and all kinds of leave excepting the casual leave in the case of the staff of all the Courts in H. E. H. the Nizam's Dominions, other than of the employees and staff of the Judicial Department whose appointing authority is vested in the Judicial Member and in the Judges of the subordinate Courts in accordance with the orders in force and in the Chief Justice of the High Court in accordance with section 14 of this Act.

(2) to move the Government (Home Department) for the appointment, promotion, transfer, demotion, suspension, fines, dismissal and extension of service in the case of all gazetted officers of the Judicial Department and **[Government] pleaders excepting

*Omitted by Act No. VI of 1351 F.

**Amended by Act No. III of 1308 F.

(۳)۔[حذف][1]

(۴)۔[حذف][1]

اختیارات اجلاس انتظامی عدالت العالیہ۔

دفعہ ۱۳۔ اجلاس انتظامی مجاز ہوگا کہ

(۱) بجز ان ملازمین و عملہ سررشتۂ عدالت کے جن کے تقرر کا اختیار صدر المہام بہادر عدالت اور نظماء عدالت ہائے ماتحت کو بلحاظ احکام نافذہ اور میر مجلس عدالت العالیہ کو بروئے دفعہ ۱۴ قانون ہذا حاصل ہو بقیہ تمام عملہ عدالت ہائے ممالک محروسہ سرکار عالی کا تقرر۔ ترقی۔ تبدل۔ تنزل۔ تعطل۔ جرمانہ۔ موقوفی و توسیع مدت ملازمت اور ہمہ اقسام کی رخصت سوائے رخصت اتفاقی کے منظور کرے۔

(۲) باستثناء ارکان عدالت العالیہ تمام گزیٹیڈ افسر صیغۂ عدالت و وکلاء [سرکار عالی][2] کے تقرر۔ ترقی۔ تبدل۔ تنزل۔ تعطل۔ جرمانہ و موقوفی اور توسیع مدت ملازمت کے لئے محکمۂ سرکار عالی

[1] حذف بہ موجب قانون نشان (۶) ۱۳۵۱ف

[2] ترمیم بہ موجب قانون نشان (۳) بابتہ ۱۳۰۸ف

the Judges of the High Court ; *[but it need not so move for the transfer of Munsiffs, and shall have authority to transfer them ;]

میں تحریکات کرے [لیکن[1] منصفین کے تبادلہ کے لئے ایسی تحریک کرنے کی ضرورت نہ ہوگی بلکہ وہ خود ان کے تبادلہ کا مجاز ہوگا۔]

(3) to recommend the grant of leave (excepting casual leave) to gazetted officers *[except Munsiffs ; and to grant leave of any kind to Munsiffs except casual leave and to make acting arrangements during the period of leave ;]

(۳) [بجز[1] منصفین کے] گزیٹیڈ عہدہ داروں کی منظوری رخصت کی (سوائے رخصت اتفاقی) تحریکات کرے۔ [اور[1] منصفین کی ہر قسم کی رخصت بجز رخصت اتفاقی منظور اور زمانہ رخصت میں منصرمانہ انتظام کرے]

(4) to forward proposals regarding the conferring, extension or revocation of judicial powers ;

(۴) تحریکات نسبت عطا، یا توسیع یا سلب اختیارات عدالتی کی تحریکات کرے۔

(5) to direct or sanction the handing over to the police in cases of offences relating to service, the clerks mentioned in clause (1) of this section whom the High Court has power to appoint; or to accord sanction thereof.

(۵) اہلکاران متذکرہ دفعہ ہذا ضمن (۱) کو جن کے تقرر کا اختیار عدالت العالیہ کو ہے جرائم متعلقہ عہدہ میں سپرد فوجداری کرنے کا حکم دے یا اس کی منظوری صادر کرے۔

(6) to permit, where necessary, a gazetted officer applying for leave to

(۶) بصورت ضرورت بامید منظوری گزیٹیڈ عہدہ دار رخصت خواہ کو استفادہ رخصت کی اجازت

*Amended by Act No. II of 1347 F.

[1] ترمیم بموجب قانون نشان (۲) ۱۳۴۷ف

avail of the leave in anticipation of sanction and pending sanction to make officiating arrangements vice the person applying for leave to make arrangements for the work ; and if he cannot remain in his post for any other reason to make immediate arrangements for his post in anticipation of the sanction of the *[Government].

دے اور حصول منظوری تک رخصت خواہ کی جائداد پر منصرم مقرر کرے اور کام کا انتظام کرے اور اگر کسی دوسری وجہ سے وہ اپنے عہدہ پر قائم نہ رہ سکے تو اوسکے عہدہ کا فوری انتظام بامید منظوری [سرکار عالی] عمل میں لائے ۔

(7) to pass order in appeal preferred under the rules in force against the administrative order of the subordinate Court ;

(۷) اس مرافعہ میں جو حسب قواعد نافذہ حکم انتظامی عدالت ماتحت کی ناراضی سے دائر ہو تجویز صادر کرے ۔

**[(8) to issue and enforce circulars and directives expilning and clarifying of the laws and regulations ; to prescribe forms of periodical returns, lists of files, letters and registers or to amend them or cancel any of them, if necessary; to appoint dates for the transmission of statements ; and to make all such rules as are necessary under any law , regulation or orders for Courts.]

[(۸) گشتیات و ہدایات بہ توضیح و تصریح قوانین و ضوابط نافذ و جاری کرے اور تختہ جات موقت و فہرست مثلاً مراسلات و رجسٹرات کے نمونہ وضع کرے یا اُن میں بلحاظ ضرورت ترمیم کرے یا کسی کو منسوخ کرے اور تختہ جات کی روانگی کی تاریخیں مقرر کرے اور ہر قسم کے قواعد جن کا وضع کرنا کسی قانون یا ضابطہ یا احکام کے تحت عدالتوں کے لئے ضروری ہو مرتب کرے ۔]

*Amended by Act No. III of 1308 Fasli.
**Amended by Act No. VI of 1351 Fasli.

*ترمیم بہ موجب قانون نشان (۳) ۱۳۰۸ف
**ترمیم بہ موجب قانون نشان (۶) ۱۳۵۱ف

*[(9) to answer enquiries concerning matters of administrative nature ;]

[(۹) انتظامی استدراکات کے جوابات دے]

*[(10) to determine the matters which, under any special rules or orders, are required to be placed before the Administrative Bench;]

[(۱۰) اون امور کا تصفیہ کرے جنکا کسی خاص قواعد یا احکام کے تحت میں اجلاس انتظامی میں پیش ہونا ضرور ہو۔]

(11) **[Omitted.]

*[OMITTED] (۱۱)

*[(12) Where in the opinion of the High Court an amendment to or repeal of any law or rule or the making of a new law or rule on any subject is necessary the Administrative Bench may either communicate its views to *** [the Government] or submit drafts of such laws and rules to ***[the Government;]

[(۱۲) جب عدالت العالیہ کی رائے میں کسی قانون یا قاعدہ میں کسی ترمیم یا تنسیخ کی ضرورت ہو یا کسی معاملہ کے متعلق کسی جدید قانون یا قاعدہ کے جاری ہونے کی ضرورت ہو تو اجلاس انتظامی کو اختیار ہوگا کہ اپنی رائے سے محکمہ [سرکار عالی] اطلاع دے یا ایسے قوانین و قواعد کے مسودات [سرکار عالی] میں پیش کرے۔

(13) to make an expression of opinion in the matters regarding which H. E. H. the Nizam, the Executive Council, the President or the Judicial Member of the Council has sought the opinion of the High Court ;

(۱۳) اون امور میں رائے دے جن کی نسبت بندگان اعلیحضرت یا باب حکومت یا صدر اعظم یا صدر المہام عدالت نے عدالت العالیہ کی رائے طلب فرمائی ہو۔

*Amended byAct No. VI of 1351 Fasli.
**Omitted by Act No. XII of 1954.
***Amended by Act No. III of 1308 F.

*Omitted by Act No. XII of 1954.

ترمیم بموجب قانون نشان (۹) ۱۳۵۱ف

ترمیم بموجب قانون نشان (۳) ۱۳۰۸ف

(14) to make any special proposal pertaining to administration in view of the requirements of the Judicial Department ;]

(۱۴) سررشتۂ عدالت کی ضرورتوں کے لحاظ سے انتظام کے متعلق کوئی خاص تحریک کرے ۔]

(15) to make rules in regard to the powers of the Registrar and Assistant Registrar of the High Court ;

(۱۵) معتمد اور مددگار معتمد عدالت العالیہ کے اختیارات کے متعلق قواعد مرتب کرے ۔

(16) to dispose of the cases placed before it by the Chief Justice under clause (30) of Section 14 (a)

(۱۶) ان کارروائیوں کے متعلق تجویز کرے جن کو میر مجلس اجلاس انتظامی میں حسب دفعہ ۱۴ (الف) ضمن (۳۰) پیش کریں ۔

(17) (1) in addition to the powers and duties conferred or imposed under any other rule or law, to delegate or withhold the following powers of the Registrar by making rules in regard to the following matters—

(۱۷) (۱) علاوہ ان اختیارات و فرائض کے جو کسی دوسرے قاعدہ یا قانون کی رو سے عطا یا عائد کئے گئے ہوں ۔ امور ذیل کے متعلق بہ ترتیب قواعد اختیارات ذیل معتمد کو عطا کرے یا واپس لے :-

(a) to decide about court-fees, process-fees and printing charges of paper books and papers ;

(الف) رسوم عدالت و طلبانہ و اخراجات طبع امثلہ کاغذات کا تصفیہ کرنا ۔

(b) to issue notices of sale, to conduct sale and to secure possession of attached property ;

(ب) اشتہار نیلام جاری کرنا ۔ کاروائی نیلام کرنا اور جائداد مقرونہ پر قبضہ دلانا ۔

(c) to summon witnesses and parties to a case, and to call for files, papers and property; to send for accused persons from the prison and remand them thereto;

(ج) شہود و فریق مقدمہ و اشلہ و کاغذات و مال کا طلب کرنا ملزمین کا محبس سے طلب کرنا اور واپس کرنا۔

(d) to allow applications for substitution in respect of which there is no contest between the parties and to permit amendment in all the relevant papers; *[and in the event of contest to take evidence and report to the Bench concerned;]

(د) ایسی درخواستہائے قایم مقامی کا منظور کرنا جن کے متعلق فریقین میں کوئی نزاع نہ ہو اور جملہ کاغذات متعلقہ میں ترمیم کی اجازت دینا۔ [اور بصورت نزاع شہادت لینا اور جلسہ متعلقہ میں رپوٹ کرنا۔]

(e) to appoint or remove guardians *ad-litem* for minors and persons of unsound mind during the progress of the cases;

(ھ) نابالغوں اور فاتر العقل اشخاص کا ولی دوران مقدمہ مقرر کرنا یا ان کو علیحدہ کرنا۔

(f) to call for affidavit in regard to application or proceeding which he is competent to deal with;

(و) کسی درخواست یا ایسی کارروائی میں حلف نامہ طلب کرنا جس میں وہ کارروائی کرنے کا مجاز ہو۔

(g) in case any fees or any other charges of a case remain unpaid, to prohibit in his discretion to give to a person all or any papers filed by him;

(ز) کوئی فیس یا کوئی اور اخراجات مقدمہ ادا نہ ہونے کی صورت میں اپنے اختیار تمیزی سے کسی شخص کو وہ تمام یا چند کاغذات دئے جانے کی ممانعت کرنا جو اس نے داخل کئے ہوں۔

*Amended by Act No. II of 1347 Fasli.

* ترمیم بموجب قانون نشان (۲) ۱۳۴۷ف

(*Translation*)

(h) to dispose of all applications relating to the printing of paper book;

(i) to dispose of applications in regard to the question whether files be or be not placed before the Bench on any particular day ;

(j) to record evidence in administrative matters with the permission of the Administrative Bench ;

(k) to grant bail and accept recognizance ;

(l) to make payments of commission-fees, diet-money, decretal amounts. and other refundable amounts ;

(2) (a) The Registrar or the Assistant Registrar shall exercise the powers specified in clauses (a), (b), (k) and (L) subject to the order of the Bench concerned, and the Bench concerned in its own discretion may amend or revoke every decision of the Registrar or the Assistant Registrar;

(b) the Registrar may, whenever necessary, delegate any of his powers to the Assistant Registrar with the approval of the Chief Justice ;

(ح) طبع اسمله کے متعلق تمام درخواستوں کا تصفیہ کرنا ۔

(ط) اجلاس پر اسمله کے کسی خاص دن پیش ہونے یا نہونے کے متعلق درخواستوں کا تصفیہ کرنا۔

(ی) امور انتظامی میں باجازت اجلاس انتظامی شہادت قلمبند کرنا ۔

(ک) ضمانت اور مچلکہ منظور کرنا ۔

(ل) رقوم فیس کمیشن ۔ زرخوراک ۔ زرڈگری و دیگر رقوم واپس شدنی کا ادا کرنا ۔

(۲) (الف) معتمد یا مددگار معتمد اختیارات مندرجہ ضمن (الف) و (ب) و (ک) و (ل) بمتابعت حکم اجلاس متعلقہ استعمال کریں گے اور جلسہ متعلقہ حسب رائے خود معتمد یا مددگار معتمد کی ہر تجویز میں ترمیم یا تنسیخ کر سکے گا ۔

(ب) معتمد کو اختیار ہوگا کہ بلحاظ ضرورت اپنے بعض اختیارات بعد منظوری میر مجلس مددگار معتمد کے تفویض کرے ۔

(18) to determine by making rules, the qualifications of barristers and pleaders who shall be entitled to appear, conduct cases and plead in the High Court on behalf of the contesting parties or applicants; and which of the pleaders and how many of them shall be designated as advocates, and what privileges they shall enjoy:

(۱۸) بہ ترتیب قواعد اس امر کا تعین کہ کس قابلیت کے بیرسٹر و وکیل عدالت العالیہ میں منجانب متخاصمین و درخواست گزاران حاضری دہی و جوابدہی و کارروائی کے مجاز ہوں گے۔ اور ان میں سے کون سے اور کتنے وکلاء ایڈوکیٹ کہلائیں گے۔ اور ان کے کیا حقوق ہوں گے۔

Provided that such rules shall not affect the privileges of the pleaders who before the enfocement of the rules have obtained the certificate of pleadership from the High Court;

مگر شرط یہ ہے کہ ایسے قواعد ان وکلاء کے حقوق پر موثر نہ ہوں گے۔ جو قواعد کے نفاذ کے قبل سے عدالت العالیہ سے سند وکالت حاصل کر چکے ہوں

(19) to delegate, if necessary, to the Chief Justice or any puisne Judge of the High Court with any of the powers mentioned in this section, with the exception of the powers exercisable under clause (7) of this section.

(۱۹) اجلاس انتظامی عدالت العالیہ مجاز ہوگا کہ وہ بلحاظ ضرورت اختیارات مندرجہ دفعہ ہذا سے کوئی اختیار میر مجلس عدالت العالیہ یا کسی رکن عدالت العالیہ کو تفویض کرے بجز ان اختیارات کے جو ضمن (۷) دفعہ ہذا کے بہ موجب استعمال کئے جا سکتے ہوں۔

14. The powers of the Chief justice of the High Court, shall be as follows:—

Powers of Chief Justice of High Court.

اختیارات میر مجلس عدالت العالیہ۔ | دفعہ ۱۴۔ میر مجلس عدالت العالیہ کے اقتدار حسب ذیل ہوں گے:—

(a) (1) sanction of casual leave of every kind which the High Court has power to grant ;

(2) to sanction the appointment, promotion, transfer, demotion, suspension, fine, dismissal and extension of service of all employees and office establishment of the High Court with the exception of the first grade employees of the High Court ;

(3) making officiating arrangement with full pay during leave period of a clerk of the High Court ;

(4) selection for the posts of Registrar and Assistant Registrar of the High Court ;

(5) apportionment of the work between Registrar and the Assistant Registrar of the High Court ;

*[(6) organise sittings of the Single, Appellate and Full Benches, and fix the number of Judges to preside at each Bench ; and to determine which Judge shall work at each Bench and for what period ;]

* Substituted by Act No. XII of 1951.

(الف) (۱) ہر قسم کی رخصت اتفاقی کی منظوری جو مجلس عالیہ عدالت کی اختیار میں ہو۔

(۲) بجز ملازمین درجہ اول عدالت العالیہ کے تمام ملازمین وعملہ عدالت العالیہ کے تقرر۔ ترقی۔ تبدل۔ تنزل۔ تعطل۔ جرمانہ۔ موقوفی اور توسیع مدت ملازمت کی منظوری۔

(۳) عدالت العالیہ کے کسی اہلکار کے زمانہ رخصت میں سالم ماہوار پر منصرم مقرر کرنا۔

(۴) عہدہ معتمدی اور مددگار معتمدی عدالت العالیہ کے لئے انتخاب۔

(۵) تقسیم کار معتمد و مددگار معتمد عدالت العالیہ

(7) apportionment of work to be placed before the different Divisional and Full Benches ; but where the hearing of a case is commenced before a Bench, it shall not, until its conclusion, be transferred without the permission of such Bench ;

(۷) تقسیم کار جو مختلف اجلاس ہائے متفقہ و کاملہ میں پیش ہوگا۔ لیکن جب ایک مرتبہ کسی مقدمہ کی سماعت کسی جلسہ میں شروع ہو جائے تو جب تک وہ مقدمہ زیر سماعت رہے بغیر اس اجلاس کی اجازت کے منتقل نہیں کیا جا سکے گا۔

(8) determining of question according to requirements, as to how many times each month and on what days and hours shall the Administrative Bench hold its sittings ;

(۸) اجلاس انتظامی بلحاظ ضرورت ہر ماہ میں کتنی مرتبہ اور کس روز اور کس وقت منعقد ہوگا۔

(9) granting and amending certificates for pleaders, clerks and for Sarishtadari and vernacular languages ;

(۹) عطا و تبدل اسناد محرران و کلاء و سررشتہ داری و زبان ملکی۔

(10) subject to the rules in force, disposal of applications from candidates for pleadership examination and for Sarishtadari and vernacular languages;

(۱۰) تصفیہ درخواست ہائے امیدواران امتحان وکالت و سررشتہ داری و زبان ملکی بمتابعت قواعد نافذہ۔

(11) the batta allowance of officers and employees of subordinate courts for period of stay in the city of Hyderabad ;

(۱۱) رقوم بھتہ عہدہ داران و عمال عدالتہائے ماتحت نسبت قیام بلدہ۔

(12) the batta allowance and fare for Government Pleaders ;

(۱۲) رقوم بھتہ و کرایہ وکلاء سرکاری۔

(13) sanction of the interchange of unspecified budget allotments within the powers of the High Court and the grant thereof on suspense account ;

(۱۳) رقوم غیر منقسمہ موازنہ اختیاری عدالت العالیہ کی منتقلی اور اس کے علی الحساب اجراء کی منظوری۔

(14) sanction of the contingencies and general and common and special heads within the budget provision;

(۱۴) عدالت العالیہ کے مصارف صادر اور ابواب مشترکہ و مختصہ حسب گنجائش موازنہ۔

(15) expenditure for salaries, allowances, batta, travelling expenses, contingencies and general and special charges for works of construction and repair relating to the High Court and the subordinate Courts for the lapsed period;

(۱۵) مصارف مشاہرہ۔ الونس۔ بھتہ اخراجات سفر۔ صادر ابواب مشترکہ و مختصہ کارہائے تعمیر و ترمیم منقضی المیعاد متعلقہ عدالت العالیہ و عدالت ہائے ماتحت۔

(16) sanction, within the budget provision, for the construction and minor repairs of building of the High Court and the Subordinate Courts and to grant permission for incurring such expenditure on suspense account;

(۱۶) عدالت العالیہ اور عدالتہائے ماتحت کے مکانات کے تعمیر و ترمیم خفیہ کے لئے حسب گنجائش موازنہ رقم کی منظوری اور علی الحساب اجرائی کی اجازت۔

(17) sanction of the appointment, whenever necessary, of temporary establishment for the High Court and the subordinate Courts, and the expenditure on temporary establishment subject to the budget rules;

(۱۷) محکمہ جات ماتحت اور عدالت العالیہ کے واسطے بصورت ضرورت منظوری تقرر عملہ ہنگامی اور اخراجات عملہ ہنگامی بہ پابندی قواعد تبدیل بندی

(18) sanction of unusual diet and charges, in special circumstances, for convicts and witnesses in criminal cases;

(۱۸) ماخوذین جرائم فوجداری اور گواہان فوجداری کیلئے خاص حالتوں میں غیر معمولی خوراک اور مصارف کی منظوری۔

(19) appointment of process-servers under the rules in force;

(۱۹) تقرر جوانان طلبانہ بلحاظ قواعد نافذہ۔

(20) handing over or the sanction thereof, such employees of the Judicial Department as the Chief Justice has the power to appoint, to the police in cases of offences relating to employment ;

(21) determine as to which of the Puisne Judges, beside the Chief Justice shall inspect the Subordinate Courts ;

(22) sanction of batta to the office establishment, and to the Registrar and Assistant Registrar of the High Court and to those Judges of subordinate Courts whose batta the subordinate Courts have no power to sanction ;

(23) proposal for the preparation of seals and badges ;

(24) directing the refund in the case of the High Court of amounts which, from a mistake of discretion on the part of any concerned officer or from the negligence of any person or on account of the expiration of the prescribed period may have been permanently resumed and which under the rules approved by the Government should be refunded within ten years from the date of such resumption, and in the case of subordinate Courts to sanction the refund of amounts which the courts immediately subordinate to the High court have no power to refund.

(۲۰) ایسے ملازمین صیغہ عدالت کو جن کے تقرر کا اختیار میر مجلس کو ہو جرائم متعلقہ ملازمت میں سپرد فوجداری کرنا یا سپرد کرنے کی منظوری دینا۔

(۲۱) اس امر کا قرار دینا کہ میر مجلس اور کون سے ارکان عدالت ہائے تحت کی تفتیش کریں گے۔

(۲۲) عملہ عدالت العالیہ اور معتمد و مددگار معتمد عدالت العالیہ کے بھتہ کی منظوری اور ایسے نظار عدالت ہائے ماتحت کے بھتہ کی منظوری جن کی منظوری کا اختیار عدالت ہائے تحت کو نہ ہو۔

(۲۳) تحریک تیاری مہر اہیرو چیراس۔

(۲۴) عدالت العالیہ میں جو رقومات کسی عہدہ دار متعلقہ کی رائے کی غلطی سے یا کسی کی غفلت یا مرور عرصہ مقررہ کی وجہ سے بمد پختہ جمع ہو گئی ہوں اور ان کا استرداد قاعدہ منظورہ سرکار عالی کے تحت لازم ہو تو تاریخ اجتماع سے اندرون دس سال رقومات مذکورہ کے استرداد کا حکم دینا اور عدالت ہائے تحت کے لئے اس قسم کی رقوم کی

واپسی کی منظوری دینا جو عین ماتحت عدالتوں کے اختیارات سے زائد ہو ۔

(25) holding preliminary inquiry into the misconduct of any non-gazetted officer, or authorising any superior Judicial officer, to hold an inquiry ;

(۲۵) کسی نان گزیٹیڈ عہدہ دار کی بداعمالی کی ابتدائی تحقیقات کرنا یا کسی عدالتی عہدہ دار بالاتر کو تحقیقات کی اجازت دینا ۔

(26) sanction of such amounts and answers to proposals and letters as are not required to be submitted to the Administrative Bench ;

(۲۶) ایسی رقوم کی منظوری اور تحریکات و مراسلات کے جوابات جن کا اجلاس انتظامی میں پیش ہونا ضروری نہ ہو ۔

(27) for public purposes, summoning the members of office establishment and officers of Subordinate Courts to the City of Hyderabad or requiring their presence at any other place in H. E. H. the Nizam's Dominions ;

(۲۷) عملہ اور عہدہ داران عدالتہائے تحت کو باغراض سرکاری بلدہ میں طلب کرنا یا اندرون ممالک محروسہ سرکار عالی کسی اور مقام پر حاضر رہنے کا حکم دینا ۔

(28) to administer such work during the vacations or other holidays as may be done under the orders in force or to entrust it to one or more Puisne Judges ;

(۲۸) موسمی یا دیگر تعطیلات میں ایسا کام انجام دینا جو حسب احکام نافذہ انجام دیا جا سکتا ہو ۔ یا اس کو ایک یا زیادہ ارکان کے سپرد کرنا ۔

*[(29) to appoint Examiners for examinations conducted by the High Court ;

(۲۹) [ممتحنین امتحانات متعلقہ عدالت العالیہ کا تقرر کرے ۔]

(30) granting of certificates of pleadership under the Hyderabad Legal Practitioners Act ;

(۳۰) اسناد وکالت حسب قانون وکلائے ممالک محروسہ سرکار عالی عطا کرے ۔

(31) to make rules for the printing of files and issues framed by the Courts in H. E. H.'s Dominions, and for the interrogations connected with the registers of the police patels ;

(۳۱) طبع امسلہ وسوالات تنقیح عدالت ہائے سرکار عالی وسوالات تنقیح رجسٹرات متعلق پولیس پٹیلان کے قواعد مرتب کرے ۔

(32) to make rules for the procedure to be followed by the High Court and the subordinate Courts for the formation, arrangement and preservation of files and the destruction of useless records ; and for the preparation and publication of case list to issue proper instructions and also to make regulations for the subordinate Courts ;

(۳۲) عدالت العالیہ اور عدالت ہائے تحت کا طریقہ کار روائی ترتیب وتہذیب امسلہ وتحفظ ونگہداشت امسلہ واتلاف کاغذات بیکار اور ترتیب فہرست مقدمات اور اس کی اشاعت کے لئے قواعد وضع کرے اور ہدایت مناسب صادر کرے اور عدالت ہائے تحت کے لئے دستور العمل مرتب کرے ۔

(33) to move the **[Government] for the refund.

(۳۳) رقوم مندرجہ دفعہ ۱۴ ضمن (۲۴) کو

*Amended by Act No. VI of 1351 F.
**Amended by Act No. III of 1308 F.

* ترمیم بموجب قانون نشان (۶) ۱۳۵۱ف

of the amounts mentioned in clause (24) of Section 14, where a period of more than ten years has elapsed since such amounts were credited ;

جمع ہو کر اگر دس سال سے زیادہ عرصہ ہو گیا ہو تو اس کے استرداد کی تحریک محکمہ [سرکار عالی] میں کرے ۔

(34) sanction the budget estimates allotments, and approval of the interchange of head or sub-head relating to contingencies and common heads of batta, touring expenditure and special heads ; (other than the expenditure of scales and percentage.

(۳۴) موازنہ منقسمہ منظور کرے ۔ گنجائش صادر و ابواب مشترکہ بھتہ و اخراجات دورہ و ابواب مختصہ میں (بجز اخراجات اسکیلی و فیصدی) باہم دیگر تبدیل باب یا تبدیل ذیلی مد کی منظوری دے ۔

(35) all such matters as are not expressly provided for in this Act, but which are necessary for the administration and control of the High Court or the subordinate Courts ;

(۳۵) وہ جملہ امور جن کے متعلق اس قانون میں صریح احکام نہیں ہیں لیکن جو عدالت العالیہ یا عدالت ہائے ماتحت کے انتظام و انصرام کار کے لئے ضروری ہوں ۔

(36) to direct, in consideration of its importance any matter in his power to be placed before the Administrative Bench.

(۳۶) اپنی اختیاری کسی کارروائی کو بلحاظ اہمیت اجلاس انتظامی میں پیش کرنے کا حکم دینا ۔

(b) The Chief Justice may delegate to any puisne Judge or Judges as many of the powers mentioned in this section as he thinks fit.

(ب) اقتدارات مندرجہ دفعہ ہذا (الف) میں سے جس قدر اقتدارات میر مجلس مناسب

ے ترمیم بموجب قانون نشان (۳) ۱۳۰۸ف

*[14.—A. If any administrative matter is decided by an Administrative Bench the Chief Justice shall have power to send for the records and refer the matter for reconsideration to such Administrative Bench as may be composed of the Judges of previous Bench provided they are in the city.]

Powers of Chief Justice to refer for reconsideration.

خیال کریں کسی ایک رکن یا ارکان کے تفویض کر سکیں گے۔

دفعہ ۱۴-الف - اگر کوئی امر انتظامی کسی جلسہ انتظامی سے طے پائے تو میر مجلس کو اختیار ہوگا کہ اس کی مسل طلب کر کے ایک ایسے جلسہ انتظامی کے غور مکرر کے لئے سپرد کریں جس میں ارکان سابقہ بھی شریک ہوں بشرطیکہ وہ بلدہ میں موجود ہوں۔]

غور مکرر کے لئے سپرد کرنے کا میر مجلس کو اختیار۔

CHAPTER V

MISCELLANEOUS.

باب پنجم

متفرق۔

15. All circulars issued by the High Court shall be published in the JARIDA for general information.

Publication of High Court Circulars.

دفعہ ۱۵ - جو گشتیات عدالت العالیہ عدالت العالیہ سے جاری ہوں۔ وہ جریدہ اعلامیہ سرکار عالی میں بغرض اطلاع عام شائع ہوں گی۔

اشاعت گشتیات عدالت العالیہ۔

16. The Chief Justice or any Puisne

دفعہ ۱۶ - میر مجلس یا کوئی رکن عدالت العالیہ حین تنقیح عدالتہائے

اختیارات رکن عدالت العالیہ بحین تنقیح۔

* Added by Act No. VI of 1351 F.

* ترمیم بہ موجب قانون نشان (۶) ۱۳۵۱ف

(*Translation*)

Powers of High Court Judge in course of inspection.

Judge of the High Court may, in the course of inspection, impose fines on and place under suspension, subject to the rules, the employees of the subordinate Courts whom he has sufficient reason to believe to have been guilty of gross negligence or irregularity.

ماتحت کے عمال کی نسبت جب کہ یہ باور کرنے کی معقول وجہ ہو کہ اس سے غفلت یا بیضابطگی عظیم ہوئی ہے تو بہ پابندی قواعد احکام سزائے جرمانہ و معطلی صادر کرسکیں گے۔

عدالت ماتحت کی مسل طلب کرنے کا اختیار۔

17. Every Bench of the High Court may, on receiving any information, or of its own accord, summon any file of a subordinate Court and send it to the Bench competent to hear the case; provided that, no order has been passed by any other Bench with regard to the said case.

Powers to call for file of subordinate Court.

دفعہ ۱۷۔ عدالت العالیہ کے ہر جلسہ کو اختیار ہوگا کہ کسی اطلاع کی بناء پر یا بطور خود عدالت ماتحت کی کوئی مسل طلب کر کے جلسہ مجاز سماعت کے سپرد کرے بشرطیکہ کسی دوسرے جلسہ سے اس کے متعلق کوئی امر نہ ہو چکا ہو۔

اراکین عدالت العالیہ اپنے بھتہ کے اخراجات خود منظور کریں گے۔

18. The Chief Justice and the Judges of the High Court shall sanction their own batta expenses themselves.

High Court Judges to sanction their own batta.

دفعہ ۱۸۔ میر مجلس وارکان عدالت العالیہ اپنے بھتہ کی منظوری خود صادر کریں گے۔

مقدمات جن کی سماعت ارکان نہ کرسکیں گے۔

19. No Judge of the High Court shall be competent to hear any case to which he himself is a party or in which he is in any way interested or concerned or which is an appeal from a decree or order passed by him.

Cases not triable by Judges of High Court.

دفعہ ۱۹۔ کوئی رکن عدالت العالیہ کسی ایسے مقدمہ کی سماعت نہ کرسکے گا جس کا وہ خود فریق ہو یا جس میں وہ کوئی غرض یا تعلق رکھتا

20. The Registrar or the Assistant Registrar of the High Court shall exercise such powers as the High Court may by rules or special orders confer on or delegate to them.

Powers of Registrar and Assistant Registrar of High Court.

دفعہ ۲۰ - معتمد یا مددگار معتمد عدالت العالیہ کے اختیارات -

معتمد و مددگار معتمد عدالت العالیہ ان اختیارات کو استعمال کریں گے - جو عدالت العالیہ بذریعہ قواعد یا خاص احکام ان کو عطا یا تفویض کرے -

21. *[The Registrar and the Assistant Registrar in charge of work connected with the Appellate side shall be competent to sign decrees passed by the Single Bench, the Appellate Bench or the Full Bench the High Court.]

Power to sign decrees, etc.

22. All correspondence by, or with the High Court shall be carried on by or in the name of the Registrar, in accordance with the rules and orders passed and issued by the High Court.

Correspondence by or with High Court.

دفعہ ۲۲ - عدالت العالیہ کی تمام مراسلت معتمد کی جانب سے یا معتمد کے نام پر ان قواعد و احکام کے مطابق کی جائے گی - جو عدالت العالیہ منظور و جاری کرے -

مراسلت عدالت العالیہ کی جانب سے یا اس کے نام پر -

23. All cases in the High Court

دفعہ ۲۳ - جس قدر مقدمات بوقت نفاذ قانون ہذا عدالت العالیہ

قانون ہذا کا مقدمات مرجوعہ سے متعلق ہونا -

*Substituted by Act No. XII of 1951.

Application of this Act to cases instituted.

pending at the time of enforcement of this Act, shall be governed by the provisions of this Act, so far as this Act is applicable thereto.

میں زیر کارروائی ہوں ان کی آیندہ کارروائی سے جہاں تک اس قانون کا تعلق ہو وہ مطابق قانون ہذا ہوگی۔

Powers of High Court in regard to to recognizance.

24. Notwithstanding anything to the contrary contained in the Code of Criminal Procedure, the High Court shall be competent to direct the discharge, on bail or recognizance, of any person in regard to whom investigation or trial has been commenced or is about to commence, under any accusation, at any stage until its conclusion; or, on bail or recognizance being furnished, *[to stay] execution of any sentence, be it a sentence passed by the High Court itself, pending disposal of any appeal or revision in the case.

عدالت العالیہ کے اختیارات نسبت ضمانت۔

دفعہ ۲۴۔ باوجود اس کے کہ مجموعہ ضابطہ فوجداری میں کوئی اور حکم ہو عدالت العالیہ مجاز ہوگی کہ کسی شخص کو جس کی نسبت کسی الزام کی بابتہ تفتیش یا تحقیقات آغاز ہو چکی ہو یا ہونیوالی ہو کسی نوبت پر تا تصفیہ آخر ضمانت یا مچلکہ پر رہا رکھنے کے لئے حکم صادر کرے یا کسی حکم سزا کی تعمیل کو خواہ وہ حکم خود عدالت العالیہ ہی کا مصدرہ ہو یا منتظار حکم صیغہ مرافعہ یا نگرانی بشرط ادخال ضمانت یا مچلکہ [ملتوی] رکھے

*Amended by Act No. I of 1356 Fasli.

* ترمیم بہ موجب قانون نشان (۱) ۱۳۵۶ف